

СОГЛАШЕНИЕ
между
Правительством Республики Беларусь
и
Правительством Султаната Оман
о содействии осуществлению и взаимной защите инвестиции

Правительство Республики Беларусь и Правительство Султаната Оман, именуемые в дальнейшем Договаривающимися Сторонами, а по отдельности - Договаривающаяся Сторона,

желая углублять и укреплять существующее экономическое сотрудничество между двумя странами для их взаимной выгоды, а также создавать условия для увеличения инвестиций, осуществляемых инвесторами одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны,

признавая, что содействие осуществлению и взаимная защита инвестиций в соответствии с настоящим Соглашением будут способствовать развитию деловой инициативы и движению капитала и технологий между двумя странами в интересах их экономического развития,

договорились о нижеследующем:

Статья 1
Определения

В настоящем Соглашении нижеприведенные термины имеют следующее значение:

1. «Инвестиции» - все виды имущества, вкладываемого инвесторами одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны в соответствии с ее законодательством, и включают, в частности, но не исключительно:

а) движимое и недвижимое имущество и иные имущественные права, такие, как ипотеки, залоги и подобные права;

б) доли, акции, облигации и иные формы участия в юридических лицах;

в) права требования в отношении денежных средств или любого законного исполнения обязательств по договору, имеющему экономическую ценность;

г) права на интеллектуальную и промышленную собственность (такие, как авторские права, патенты на изобретения, полезные модели, промышленные образцы, товарные знаки или знаки обслуживания, фирменные наименования), ноу-хау и гудвилл, а также другие подобные права, признаваемые обеими Договаривающимися Сторонами в соответствии с их законодательством;

д) концессии, предоставляемые в соответствии с законодательством либо договором, включая права на разведку, разработку, добычу или эксплуатацию природных ресурсов.

Любое изменение формы, в которой осуществляется инвестирование или реинвестирование имущества, не затрагивает его характера как инвестиций при условии, что подобное изменение не противоречит законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой осуществляются инвестиции.

2. «Инвестор» для каждой Договаривающейся Стороны означает:

а) любое физическое лицо, которое имеет гражданство государства любой из Договаривающихся Сторон;

б) любое юридическое лицо, учрежденное на территории одной из Договаривающихся Сторон согласно ее законодательству.

3. «Доходы» - все суммы, полученные посредством каких-либо инвестиций либо реинвестиций, и, в частности, но не исключительно, включает: средства, полученные в результате осуществления каких-либо международных программ содействия и технических услуг, прибыль, платежи в счет авторских прав, доходы от прироста стоимости имущества, дивиденды, вознаграждения, проценты.

4. «Территория» - территория государства соответствующей Договаривающейся Стороны, как она определена в ее законодательстве, а также прилегающие морские пространства, над которыми эта Договаривающаяся Сторона осуществляет в соответствии с международным правом суверенные права или в юрисдикции которой они находятся.

5. «Законодательство», «гражданин» в отношении каждой Договаривающейся Стороны - законодательство государства соответствующей Договаривающейся Стороны и гражданина государства соответствующей Договаривающейся Стороны соответственно.

Статья 2

Содействие осуществлению и защита инвестиций

Каждая Договаривающаяся Сторона будет допускать, содействовать осуществлению и защищать на своей территории в соответствии со своим законодательством и положениями настоящего Соглашения инвестиции, осуществляемые инвесторами другой Договаривающейся Стороны.

Статья 3

Справедливый и равноправный режим

Инвестициям инвесторов каждой из Договаривающихся Сторон будет неизменно предоставляться справедливый и равноправный режим на территории другой Договаривающейся Стороны в соответствии с настоящим Соглашением и принципами международного права. Каждая из Договаривающихся Сторон обязуется не препятствовать путем принятия необоснованных или дискриминационных мер управлению, поддержанию, использованию, владению или распоряжению инвестициями на своей территории инвесторами другой Договаривающейся Стороны.

Статья 4

Национальный режим и режим наибольшего благоприятствования

Каждая из Договаривающихся Сторон предоставит на своей территории в отношении инвестиций и доходов инвесторов другой Договаривающейся Стороны режим, не менее благоприятный, чем тот, который она предоставляет в отношении инвестиций и доходов инвесторов любого третьего государства.

Каждая из Договаривающихся Сторон предоставит на своей территории инвесторам другой Договаривающейся Стороны режим в части управления, поддержания, использования, владения или распоряжения их инвестициями, не менее благоприятный, чем тот, который она предоставляет своим собственным инвесторам или инвесторам любого третьего государства в зависимости от того, какой из этих режимов является более благоприятным.

Настоящий режим не распространяется на привилегии, предоставляемые любой из Договаривающихся Сторон инвесторам третьего государства и вытекающие из любого существующего или возможного в будущем соглашения о свободной торговле, таможенном союзе, общем рынке или другой формы регионального экономического сотрудничества.

Положения настоящей статьи не распространяются на вопросы налогообложения.

Статья 5 Национализация и экспроприация

1. Инвестиции инвесторов любой из Договаривающихся Сторон на территории другой Договаривающейся Стороны не подлежат национализации, экспроприации или другим мерам, действие которых эквивалентно национализации или экспроприации (в дальнейшем - экспроприация), иначе как в общественных интересах, обусловленных внутренними потребностями данной Договаривающейся Стороны, согласно ее законодательству и на недискриминационной основе.

Все возможные меры по экспроприации осуществляются при обеспечении своевременной, адекватной и эффективной компенсации. Размер такой компенсации рассчитывается на основе рыночной стоимости экспроприированных инвестиций на момент, непосредственно предшествующий объявлению решения об экспроприации либо ее обнародованию. В случае, если определение рыночной стоимости затруднено, то компенсация будет определяться в соответствии с общепризнанными принципами оценки и на принципах справедливости (принимая во внимание инвестированный капитал, амортизацию, уже вывезенный капитал, возмещенную стоимость и другие относящиеся к ней факторы). Компенсация будет включать процент, рассчитанный по текущей ставке LIBOR применительно к валюте, в которой были первоначально осуществлены инвестиции, за период с момента экспроприации до даты платежа.

Компенсация должна быть эффективно осуществимой, выплачиваться без задержки и переводиться без ограничений.

2. Инвестор, потерпевший убытки, имеет право, в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, проводящей экспроприацию, на оперативное рассмотрение его дела в отношении оценки соответствующих инвестиций согласно принципам, изложенным в настоящей статье, судебной или другой независимой полномочной инстанцией этой Договаривающейся Стороны.

Статья 6 Возмещение убытков

Инвесторам одной Договаривающейся Стороны, чьи инвестиции понесли убытки вследствие войны или другого вооруженного конфликта, революции, государственного чрезвычайного положения, восстания или мятежа, имевших место на территории другой Договаривающейся Стороны, последней Договаривающейся Стороной предоставляется режим, не менее благоприятный, чем тот, который она предоставляет своим собственным инвесторам или инвесторам любого третьего государства, в зависимости от того, какой из этих режимов является более благоприятным, в том, что касается восстановления, возмещения убытков, компенсации или иного урегулирования.

Статья 7 Переводы

Каждая Договаривающаяся Сторона, на территории которой были осуществлены инвестиции инвесторов другой Договаривающейся Стороны, гарантирует таким инвесторам после выполнения ими своих финансовых обязательств беспрепятственный перевод:

- (а) доходов и другой текущей прибыли;
- (б) платежей в счет погашения займов, должным образом оформленных;
- (в) выручки от продажи или частичной или полной ликвидации инвестиций, включая возможный прирост их стоимости;
- (г) компенсации за экспроприацию или понесенные убытки, предусмотренной статьями 5 и 6 настоящего Соглашения;

(д) заработков граждан любой из Договаривающихся Сторон, получивших разрешение на работу на территории другой Договаривающейся Стороны в связи с допущенными инвестициями;

(ж) основных и дополнительных вкладов, необходимых для поддержания, увеличения или расширения осуществленных инвестиций.

Указанные в вышеизложенных пунктах данной статьи переводы будут осуществляться без задержки в свободно конвертируемой валюте по действующему на дату перевода рыночному обменному курсу.

Статья 8 Суброгация

В случае, если одна из Договаривающихся Сторон произвела платеж своему инвестору в результате предоставленной гарантии в отношении инвестиций, осуществленных этим инвестором на территории другой Договаривающейся Стороны, первая Договаривающаяся Сторона в силу принципа суброгации будет иметь все права в отношении прав и действий указанного инвестора.

Статья 9 Урегулирование споров между инвестором одной Договаривающейся Стороны и другой Договаривающейся Стороной

Любой спор, который может возникнуть между одной Договаривающейся Стороной и инвестором другой Договаривающейся Стороны относительно инвестиций, будет решаться дружелюбным способом между сторонами в споре.

Если такой спор не может быть разрешен в течение шести месяцев с даты его возникновения, он будет передан по просьбе любой из сторон в споре для разрешения в:

1) компетентный суд Договаривающейся Стороны, на территории которой были осуществлены инвестиции; или

2) Международный центр по урегулированию инвестиционных споров (ICSID), учрежденный Конвенцией по урегулированию инвестиционных споров между государствами и гражданами других государств, открытой для подписания в Вашингтоне 18 марта 1965 г.; или

3) арбитражный суд «ad hoc», который, если стороны в споре не согласятся на иное, должен быть создан согласно арбитражному регламенту Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (UNCITRAL).

Решения арбитражного суда являются окончательными и обязательными для спорящих сторон, и подлежат исполнению каждой из Договаривающихся Сторон в соответствии с ее национальным законодательством.

Договаривающаяся Сторона, являющаяся стороной в споре, не будет в ходе арбитражного разбирательства или исполнения решения арбитражного суда ссылаться для своей защиты на тот факт, что инвестор другой Договаривающейся Стороны получил на основании договора гарантии или страхования компенсацию, покрывающую полностью или частично понесенный убыток.

Статья 10

Споры между Договаривающимися Сторонами

1. Споры между Договаривающимися Сторонами в отношении толкования или применения настоящего Соглашения должны, по возможности, разрешаться посредством переговоров по дипломатическим каналам.

2. Если Договаривающиеся Стороны не смогут разрешить какой-либо спор в течение шести месяцев с даты возникновения спора, этот спор по ходатайству любой из Договаривающихся Сторон может быть передан в арбитражный суд.

3. Названный арбитражный суд будет учреждаться для каждого конкретного случая следующим образом.

Каждая из Договаривающихся Сторон назначит одного члена суда, а эти два члена суда с обоюдного согласия определяют третьего члена суда, который должен быть гражданином третьего государства, с которым обе Договаривающиеся Стороны поддерживают дипломатические отношения, и которого Договаривающиеся Стороны назначат председателем суда. Все члены суда должны быть назначены в течение двух месяцев с даты уведомления любой из Договаривающихся Сторон о ее намерении передать спор в арбитражный суд.

4. Если назначения членов суда не были произведены в сроки, указанные в пункте 3 настоящей статьи, и если Договаривающиеся Стороны не договорились об ином, любая из Договаривающихся Сторон может обратиться с просьбой о производстве необходимых назначений к Председателю Международного Суда. Если Председатель Международного Суда является гражданином одной из Договаривающихся Сторон или же он не в состоянии осуществить вышеупомянутые действия, просьба о производстве необходимых назначений будет адресована следующему по старшинству члену Международного Суда, который не является гражданином ни одной из Договаривающихся Сторон.

5. Арбитражный суд принимает решения большинством голосов. Решения суда окончательны и обязательны для обеих Договаривающихся Сторон. Суд сам определяет регламент своей работы. Он должен интерпретировать свои решения по просьбе любой из Договаривающихся Сторон. В отсутствие иного решения, принятого арбитражным судом в соответствии с особыми обстоятельствами, расходы, связанные с рассмотрением спора, включая гонорары членов суда, будут поделены поровну между Договаривающимися Сторонами.

Статья 11 Применение других правил

Если положения внутреннего законодательства одной из Договаривающихся Сторон либо обязательства в соответствии с международным правом, существующие в настоящее время или установленные между Договаривающимися Сторонами впоследствии в дополнение к данному Соглашению, содержат общие или специальные правила, согласно которым инвестиции, осуществляемые инвесторами другой Договаривающейся Стороны, пользуются режимом более благоприятным, нежели тот, который устанавливается настоящим Соглашением, такие правила будут иметь преимущественную силу по отношению к настоящему Соглашению в той части, в которой они более благоприятны.

Статья 12

Специальные соглашения

На инвестиции инвестора одной Договаривающейся Стороны, которые стали предметом специального соглашения с другой Договаривающейся Стороной, будут, без ограничения действия положений настоящего Соглашения, распространяться условия такого специального соглашения, если последнее содержит положения более благоприятные, чем те, которые предусмотрены настоящим Соглашением.

Статья 13

Инвестиции, осуществленные до вступления в силу настоящего Соглашения

Настоящее Соглашение будет применяться ко всем инвестициям, осуществленным инвесторами одной из Договаривающихся Сторон на территории другой Договаривающейся Стороны согласно соответствующим положениям законодательства как до, так и после вступления в силу данного Соглашения, однако не будет применяться к любому спору относительно инвестиций, который возник до вступления в силу этого Соглашения.

Статья 14

Консультации

В случае необходимости представители Договаривающихся Сторон будут проводить консультации по любому вопросу, затрагивающему выполнение настоящего Соглашения. Эти консультации будут проводиться по предложению одной из Договаривающихся Сторон в месте и в сроки, согласованные по дипломатическим каналам.

Статья 15

Вступление в силу и срок действия

1. Настоящее Соглашение вступит в силу с даты последнего из уведомлений, которыми Договаривающиеся Стороны по дипломатическим каналам уведомят друг друга о выполнении ими внутригосударственных процедур, необходимых для вступления данного Соглашения в силу.

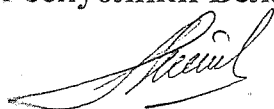
2. Настоящее Соглашение будет оставаться в силе в течение десяти лет. По окончании этого десятилетнего периода оно будет продолжать оставаться в силе в течение такого же срока или сроков, если ни одна из Договаривающихся Сторон не уведомит в письменной форме другую Договаривающуюся Сторону не позднее чем за двенадцать месяцев до истечения соответствующего срока о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

3. В отношении инвестиций, осуществленных до прекращения действия настоящего Соглашения, положения его статей 1-14 будут оставаться в силе в течение двадцати лет, считая с даты прекращения действия данного Соглашения.

В удостоверение чего представители, должным образом на то уполномоченные своими Правительствами, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в г. Минска «10» мая 2004 г., что соответствует «29» Rabe Alawa 14 25 H г. в двух экземплярах, каждый на русском, арабском и английском языках, причем все тексты являются равно аутентичными. В случае расхождений в толковании положений настоящего Соглашения предпочтение будет отдаваться тексту на английском языке.

За Правительство
Республики Беларусь



Николай Петрович Зайченко
Министр экономики

За Правительство
Султаната Оман



Ахмед Маки
Министр национальной экономики,
Заместитель Председателя Совета по
финансам и энергетическим
ресурсам